

1 你的论点完全缺乏科学论证  
1 Your argument is lacking in all scientific merit.  
2 十分肯定的是 超人飞到地球的黄色恒星 可以清洁他的超人服  
2 It is well established Superman cleans his uniform by flying into Earth's yellow sun,  
3 任何污染物都可以烧掉  
3 which incinerates any contaminate matter  
4 只留下不可摧毁的氪星球纤维布 完全无害 超级干净  
4 and leaves t invulnerable Kryptonian fabric unharmed and daisy fresh.  
5 Krypton: 超人出生的星球  
6 要是又染上啥氪星球的东西怎么办?  
6 What if he gets something Kryptonian on it?  
7 比如什么呢?  
7 Like what?  
8 不知道 也许氪芥末吧  
8 I don't know. Kryptonian mustard.  
9 我觉得我们完全可以设想 所有氪星球调味品都被毁灭掉了  
9 I think we can safely assume that all Kryptonian condiments were destroyed  
10 因为氪星已经爆炸了  
10 when the planet Krypton exploded.  
11 或者全变成芥末放射物了  
11 Or it turned into mustard Kryptonite,  
12 Kryptonite: 氪星爆炸后的放射物 超人致命弱点  
13 这是消灭威胁地球的 劣质氪星热狗的唯一办法  
13 the only way to destroy a rogue Kryptonian hotdog threatening Earth.  
14 Raj 拜托 严肃点讨论  
14 Raj,please,let's stay serious here.  
15 超人的身体来自氪星 他的汗水也是  
15 Superman's body is Kryptonian,therefore his sweat is Kryptonian.  
16 对 还有氪星的汗渍呢  
16 Yeah,what about Kryptonian pit stains?  
17 超人在地球不会出汗  
17 Superman doesn't sweat on Earth.  
18 好吧 他到 Kandor 瓶子城里赴宴 (超人家乡 氪星爆炸后被保存在瓶子里)  
18 Okay,he's invited for dinner in the Bottle City of Kandor.  
19 他变小后 进入城市 就会失去超能力  
19 He miniaturizes himself,enters the city where he loses his superpowers.  
20 宴会开始前 主人问 "谁想来玩玩氪星绳球?"  
20 Now,before dinner,his host says,Who's up for a little Kryptonian tetherball?

21 超人说"当然愿意" 自然他就出了汗水 带回了地球  
21 Superman says "Sure," works up a sweat, comes back to Earth,  
22 他的超人服就这样 被不可摧毁的氪汗水污染了  
22 his uniform now stained with indestructible Kryptonian  
perspiration.  
23 没招了吧你  
23 Boo ya.  
24 离开瓶子前 超人会去 Kandor 城干洗店 洗超人服  
24 Superman would have taken his uniform to a Kandorian dry cleaner  
before he left the Bottle.  
25 Kandor 城的干洗... 我不玩了  
25 Kandorian dry cl... I give up.  
26 这家伙蛮不讲理  
26 You can't have a rational argument with this man.  
27 嘿 那不是去年 麦克阿瑟天才奖的得主吗?  
27 Hey, isn't that the guy who won the MacArthur genius grant last year?  
28 别 不要一起看  
28 No, not all at once.  
29 - 那怎么看? - Leonard  
29 - Then how? - Leonard.  
30 该你了 Raj  
30 Now, Raj.  
31 现在 Sheldon  
31 Now, Sheldon.  
32 我没看清楚 我可以再看看吗?  
32 I didn't get a good look. Can I go again?  
33 不行  
33 No.  
34 是 David Underhill 那又怎样?  
34 It's David Underhill. So what?  
35 那又怎样?  
35 So what?  
36 他对高能正电子的观测 第一次实证了  
36 His observation of high-energy positrons has provided the first  
conclusive evidence  
37 宇宙暗物质的存在  
37 for the existence of galactic dark matter.  
38 送你两个词 第一个是"大声" 第二个是 "叫哇"  
38 I have two words for you. The first is "big," the other's "whoop."  
39 是该大声叫哇 (大肆宣扬)  
39 It is a big whoop.  
40 几乎让你来这之后的一切研究 都没了意义  
40 It made almost all the work you've done since you've been here  
completely useless.

41 - 才不是 - 的确是  
41 - Did not. - Did, too.  
42 不... 好吧 可能有些是吧 但...  
42 Did... Okay, maybe some of it, but...  
43 他不过是适时适地  
43 Look, the guy was just in the right place, at the right time  
44 适当地给出了阐释宇宙的转换示例  
44 with the right paradigm-shifting reinterpretation of the universe.  
45 走运而已  
45 He got lucky.  
46 可不止那样  
46 In more ways than one.  
47 他还是个帅哥呢  
47 He's a very handsome man.  
48 我那么帅 又有啥用  
48 Doesn't do anything for me.  
49 要是我成名了 我也是 Zac Ephron 那种类型的  
49 If I was gonna go that way, I'm more of a Zac Ephron kinda guy.  
50 说的好像你跟 Zac 谈过朋友啊  
50 Oh, yeah, like you have a shot with Zac Ephron.  
51 请问.. 你是 Leonard Hofstadter 吗?  
51 Excuse me... Are you Leonard Hofstadter?  
52 - 是我 - 我是 David Underhill  
52 - yeah. - I'm David Underhill.  
53 你好~  
53 y-yeah.  
54 Gablehauser 博士告诉我 要在光电实验室做实验的话  
54 Yeah, Dr. Gablehauser said if I wanted to set something up in the  
photomultiplier lab,  
55 你可以帮到我?  
55 that you'd be able to give me a hand?  
56 你想和我一起工作?  
56 You want to work with me?  
57 如果你有时间的话 是的  
57 Well, if you have a little time, yeah.  
58 哇哦 是-当然有 没问题  
58 Y-yeah, sure. Yeah, no problem.  
59 这是我家的号码 我的手机 我办公室的  
59 Here's my home number. Here's my cell. Here's my office.  
60 这是我新泽西父母家的号码  
60 Here's my parents' number up in New Jersey.  
61 他们知道我的一切行踪  
61 They always know how to reach me.  
62 - 所以... - 好的

62 - So... - Okay.  
63 顺便恭喜你得到麦克阿瑟奖 我很粉你的  
63 Congratulations on the MacArthur Grant,by the way. Big fan.  
64 谢谢 我会联系你的  
64 Thanks. I'll call you.  
65 好的 拜-拜!  
65 Okay. Bye-bye!  
66 看什么看? 以前没看到过伪君子吗?  
66 What are you looking at? You've never seen a hypocrite before?  
67 拖曳步不到位 Wolowitz 需要一投全倒 才能追赶上 Sheldon Cooper  
67 Trailing badly,Wolowitz needs a strike if he has any hopes of  
catching up with Sheldon Cooper,  
68 后者第九格打出职业生涯最高的 68 分 优势无人撼动  
68 who is dominating in the ninth frame with a career-best 68.  
69 嘿 兄弟们!  
69 Hey,guys!  
70 这个不算 重来! 重来!  
70 That doesn't count. Do over! Do over!  
71 Wii 保龄球不许反悔  
71 There are no do-overs in Wii bowling.  
72 我们运动的时候 都有重来的  
72 There are always do-overs when my people play sports.  
73 你有啥事 能比 Wii 保龄之夜还重要?  
73 Where were you that's more important than Wii bowling night?  
74 - 其实我在... - 反问句而已  
74 - Actually,I was... - It's a rhetorical question.  
75 不会有比 Wii 保龄之夜还重要的事  
75 There is nothing more important than Wii bowling night.  
76 得了吧 不就是个视频游戏  
76 Come on,it's just a video game.  
77 而且我们玩得很逊的  
77 And we suck at it.  
78 队长的讲话多么激励人呀  
78 Nice motivational speech from the team captain.  
79 你去哪儿了?  
79 Where were you?  
80 我和 Dave Underhill 在一起工作呢  
80 I was working with Dave Underhill.  
81 呀 "Dave" 听着好像 Leonard 有新死党了  
81 Ooh,"Dave." Sounds like Leonard's got a new BFF.  
82 他的确相当的酷  
82 Actually,he's pretty cool.  
83 不仅仅因为他是个天才的科学家  
83 I mean,not only is he a brilliant scientist,

84 而且他是还玩黑钻滑雪板  
84 but it turns out he's a Black Diamond skier.  
85 他收集老爷摩托车 他还玩摇滚乐队  
85 He collects vintage motorcycles. He plays in a rock band.  
86 又怎样? 我们也玩摇滚的  
86 So? We're in a rock band.  
87 不... 我们是玩 X-Box 的摇滚  
87 No... We play Rock Band on our X-Box.  
88 我们的主音吉他手真会鼓励大家呀  
88 Nice motivational speech from our lead guitarist.  
89 他也很幽默  
89 He's funny, too.  
90 他模仿斯蒂芬霍金电话做爱 笑死人了  
90 He does this hysterical impersonation of Stephen Hawking having phone sex.  
91 你-穿得-什么-呀?  
91 What are you wearing?  
92 不是这样的...他模仿得好多了  
92 That's not... He does it better.  
93 总之 他说明天带我去体育馆  
93 Anyway, he said he was gonna take me to the gym tomorrow,  
94 所以我得去练练仰卧起坐  
94 so I'm gonna go practice my situps.  
95 大丈夫惺惺相惜呀  
95 Humongous man crush, dude.  
96 对呀 正式进入"哥俩好"阶段  
96 Yeah. It's officially a bro-mance.  
97 Sheldon 你和 Leonard 准备好圣诞树了吗?  
97 Hey, Sheldon, are you and Leonard putting up a Christmas tree?  
98 没 因为我们不庆祝古代异教徒的农神节  
98 No, because we don't celebrate the ancient pagan festival of Saturnalia.  
99 农神节?  
99 Saturnalia?  
100 孩子们都过来吧 听听 Sheldon 叔叔最爱的圣诞段子  
100 Gather round, kids, it's time for Sheldon's beloved Christmas special.  
101 在基督教以前的年代里 随着冬至的来到 植物死去  
101 In the pre-Christian era, as the winter solstice approached and the plants died,  
102 异教徒们把绿树枝带回家里 作为一种感应巫术  
102 pagans brought evergreen boughs into their homes as an act of sympathetic magic,  
103 意在 守护植物的生命精华 直到春天到来

103 intended to guard the life essences of the plants until spring.  
104 这个传统后来被北欧人沿用  
104 This custom was later appropriated by Northern Europeans  
105 最终演变成了圣诞树  
105 and eventually it becomes the so-called Christmas tree.  
106 我跟你说 Charlie Brown (漫画人物) 无聊的最高境界也就是这样了  
106 And that,Charlie Brown,is what boredom is all about.  
107 好了 谢谢你的解释 但我给你和 Leonard 都买了傻傻的小礼物  
107 Okay,well,thank you for that,but I got you and Leonard a few silly neighbor gifts,  
108 - 放我圣诞树下好了 - 等等!  
108 - so I'll just put them under my tree. - Wait!  
109 你给我买了礼物?  
109 You bought me a present?  
110 为什么呢?  
110 Why would you do such a thing?  
111 不知道 因为圣诞吧?  
111 I don't know. 'Cause it's Christmas?  
112 Penny  
112 Oh,Penny.  
113 我明白 你这么觉得觉得自己很大方 但赠送礼物的基础原则是礼尚往来  
113 I know you think you're being generous,but the foundation of gift-giving is reciprocity.  
114 你不是给我一份礼物  
114 You haven't given me a gift.  
115 你给了我一份责任  
115 You've given me an obligation.  
116 别太郁闷 Penny 一般新手都会犯这个错误  
116 Don't feel bad,Penny,it's a classic rookie mistake.  
117 我和 Sheldon 过的第一个光明节 他吼了我八夜  
117 My first Hanukah with Sheldon,he yelled at me for eight nights.  
118 没事的 你用不着回赠礼物的  
118 Now,hey,it's okay. You don't have to get me anything in return.  
119 我当然得回赠了  
119 Of course I do.  
120 风俗的精髓就在于 我得去给你买份价值相当的礼物  
120 The essence of the custom is that I now have to go out and purchase for you a gift of commensurate value  
121 才能够代表你的礼物 所表达的相同的情意  
121 and representing the same perceived level of friendship as that represented by the gift you've given me.  
122 怪不得每年这个时候 自杀率狂飙呀  
122 It's no wonder suicide rates skyrocket this time of year.  
123 忘了这事吧 我不会送你礼物了

123 Okay,you know what? Forget it. I'm not giving you a present.  
124 不 太迟了 我看见了  
124 No,it's too late. I see it.  
125 那个精灵贴纸上写着"赠 Sheldon"  
125 That elf sticker says,"To Sheldon."  
126 骰子已经掷出  
126 The die has been cast.  
127 魔手已经伸出(阿加莎小说"魔手") 汉尼拔已经越过了阿尔卑斯山  
127 The moving finger has writ Hannibal has crossed the alps.  
128 汉尼拔率军巧过山 击溃罗马军  
129 就是啊 看别人热闹最乐呵  
129 I know. It's funny when it's not happening to us.  
130 Sheldon 我真的非常抱歉  
130 Sheldon,I am very,very sorry.  
131 不 我自找的 谁叫我出现在你生命里 又那么可爱 那么举足轻重呢  
131 No. No,I brought this on myself by being such an endearing and important part of your life.  
132 我需要有人载我去卖场  
132 I'm going to need a ride to the mall.  
133 风水轮流转 我们该倒霉了  
133 It's happening to us.  
134 - 你能行吗? - 嗯 没问题吧  
134 - Are you gonna make it? - Yeah,I guess.  
135 行  
135 All right.  
136 谢谢让我试骑你的摩托车  
136 Thanks for letting me try out your motorcycle.  
137 不用  
137 No problem.  
138 我不知道它会这么重  
138 I had no idea it was so heavy.  
139 它实实在在地压住我了 对吧?  
139 The thing just fell right over on me,didn't it?  
140 是呀 走运的是它还没启动  
140 Yeah. Lucky for you it wasn't moving.  
141 嘿 Leonard 哎呀 你没事吧?  
141 Oh,hey,Leonard. Ooh,are you okay?  
142 哦 只是一点小小的摩托车事故  
142 Oh,yeah. It's just a little motorcycle accident.  
143 天啦 你开得多快呀?  
143 My God,how fast were you going?  
144 不知道 一切都模糊了  
144 I don't know. It's all such a blur.  
145 真幽默 他甚至没点着火

145 Good one. He couldn't even get it started.  
146 – 你好 我是 Dave – 你好 我是 Penny  
146 – Dave. – Penny.  
147 那他骑的是你的摩托车了?  
147 So it's your motorcycle?  
148 车子还好吗?  
148 Is it okay?  
149 机车很走运 有我的腿当垫背  
149 Lucky for the bike it landed on my leg.  
150 – 能帮我扶下这位急速飞车手吗? – 当然愿意  
150 – You mind giving me a hand with speed racer here? – Oh,yeah.  
Yeah,sure.  
151 Dave 你怎么认识 Sheldon 的?  
151 So,um,Dave,how do you know Leonard?  
152 我是物理学家  
152 I'm a physicist.  
153 你不是吧  
153 No,you're not.  
154 有那么吃惊吗?  
154 Why is that so surprising?  
155 反正 我认识的物理学家 都很宅 皮肤也都可白了  
155 Uh,well,it's just that the physicists I know are indoorsy and pale.  
156 我哪里宅了  
156 I'm not indoorsy.  
157 我涂防晒霜 因为不想引起黑素瘤嘛  
157 I just wear the appropriate sun block because I don't take melanoma lightly.  
158 你和 Leonard 一起做实验的?  
158 So,are you and Leonard working on an experiment together?  
159 对 我们是  
159 Yeah,actually we are.  
160 对 我们在检测一种新暗物质探测器 的光电倍增管的辐射等级  
160 Yeah,we're examining the radiation levels of photomultiplier tubes for a new dark matter detector.  
161 亲爱的 亲爱的 Dave 还没说完呢  
161 Uh,sweetie,sweetie,Dave was talking.  
162 知道不 我很热爱科学哒  
162 You know,I love science.  
163 – 啥时候的事儿? – 一直都是嘛  
163 – Since when? – Since always.  
164 你说我书呆子也罢 但我对什么亚原子微粒真的很狂热  
164 Call me a geek,but I am just nuts for the whole subatomic – particle thing.



165 哪会想到你是书呆子呐  
165 The last thing I would ever call you is a geek.  
166 我就是啊 我是书呆呆女王  
166 Well,that's what I am-- queen of the nerds.  
167 要是你愿意 去看看我们的实验室吧  
167 Well,if you like,I could show you the lab we're working in.  
168 那儿设备很不错 激光器啥的  
168 We've got some cool toys,you know-- lasers and stuff.  
169 哎呀 我一直好想参观科学实验室  
169 You know,I have always wanted to see a big science lab.  
170 - 啥时候的事儿? - 一直都是嘛  
170 - Since when? - Since always.  
171 - Leonard 送到这儿 你没问题了吧? - 对 没问题  
171 - Leonard,are you okay here? - Yeah. I guess.  
172 那咱现在就去?  
172 How 'bout we go see it now?  
173 之后可以去海边飚飚车 再吃点什么  
173 Maybe afterwards we take the bike up the coast, We grab a little bite to eat...  
174 好呀 很好玩的样子 我去穿件外套  
174 Yeah. Yeah,that sounds great. Let me just get my jacket.  
175 她行的吧?  
175 Boy,she'll do,huh?  
176 对 如果你喜欢那种型的  
176 Yeah,if you like that type.  
177 那么 你和她...  
177 So,you and her...  
178 - 没啦 普通邻居而已 - 真的?  
178 - No,just neighbors. - Really.  
179 隔壁住着这样的妞儿 怎么都不行动啊  
179 I don't know how you live next door to that without doing something about it.  
180 其实... 科学才是我的女神  
180 Actually... science is my lady.  
181 - 好了 走吧 - 好  
181 - Okay. Let's go. - All right.  
182 - 明天见 Leonard - 回见  
182 - See you tomorrow,Leonard. - See ya.  
183 拜 Penny 玩的开心啊  
183 'Bye,Penny. Have fun.  
184 谁啊?  
184 Yes?  
185 忘带钥匙了?  
185 Did you forget your key?

186 这儿的東西女孩都不会喜欢啊  
186 I don't see anything in here a woman would want.  
187 开啥玩笑 这儿有润肤露 精油 香皂  
187 You're kidding. You've got lotions and bath oils and soaps.  
188 简直是雌激素帽子戏法(连中三元)  
188 I mean,that's the estrogen hat trick.  
189 这无疑是对桉树 月桂果 肉桂 香草的侵犯啊 真残忍  
189 What it is is a cacophonous assault of  
eucalyptus,bayberry,cinnamon and vanilla.  
190 就好比我的头卡在苏丹睡衣里似的  
190 It's as if my head were trapped in the pajamas of a sultan.  
191 Sheldon 要是你受不了这些东西 咱就去隔壁 给她搭个玩具熊  
191 Sheldon,if you don't like this stuff,let's just go next door and  
build her a bear.  
192 我跟你说过嘛 熊很吓人的  
192 I told you before,bears are terrifying.  
193 得了吧 沐浴用品 够完美了  
193 Come on,bath stuff. It's perfect!  
194 薰香蜡烛 沐浴手巾  
194 You got a scented candle,a cleansing buff,  
195 荷兰薄荷加绿茶味精油 有助放松  
195 spearmint and green tea scented bath oil,promotes relaxation.  
196 这在 Penny 压力很大的前提下才有用  
196 That presupposes Penny is tense.  
197 她了解你 她会压力很大的 咱不都是嘛 快买礼品篮吧!  
197 She knows you. She's tense. We all are. Buy a basket!  
198 - 你好 我们选好了 - 没选好  
198 - Excuse me,we're ready. - No,we're not.  
199 这么说吧 假如我暂且同意 购买沐浴用品  
199 Let's say for a moment that I accept the bath item gift hypothesis,  
200 接下来又有这样一个难题: 买哪个大小的?  
200 I now lay the following conundrum at your feet: Which size?  
201 这个 付钱去吧  
201 This one. Let's go.  
202 你都不好好想想  
202 You put no thought into that.  
203 不好意思 就这个! 快付钱去吧  
203 I'm sorry. Uh... this one. Let's go!  
204 处理这一问题的数据尚不充分  
204 I have insufficient data to proceed.  
205 - 请问一下 小姐? - 嗯?  
205 - Excuse me,miss? - Yes?  
206 如果我将这个礼篮送给你 仅根据这一举动 不考虑其他任何因素  
206 If I were to give you this gift basket,based on that action alone

and no other data,  
207 请你推断并描述 我俩之间可能的关系  
207 infer and describe the hypothetical relationship that exists between us.  
208 什么意思?  
208 Excuse me?  
209 给你  
209 Here.  
210 你说 我俩是朋友呢? 同事呢? 还是恋人?  
210 Now,are we friends? Colleagues? Lovers?  
211 或者 你是我奶奶?  
211 Are you my grandmother?  
212 你说的我啥都听不懂 你再说我要生气了啊  
212 I don't understand what you're talking about and you're making me a little uncomfortable.  
213 看到没? 简直是你和 Penny 的翻版嘛 我们就买这个  
213 See? Sounds just like you and Penny. We'll take it.  
214 嘿 Leonard 快过来 一起吧  
214 Hey,Leonard. Come,join us.  
215 嘿 Dave 哇 Penny 好惊喜哦  
215 Oh,hey,Dave. And Penny,what a surprise.  
216 嘿 Leonard Dave 刚带着我在校园里兜了兜  
216 Hey,Leonard. Dave was just showing me around the university.  
217 学校好漂亮啊!  
217 You know,this place is unbelievable!  
218 我知道 我邀你参观 都邀了一年半了  
218 Yeah,I know. I've been offering to show you around for a year and a half.  
219 你每次都说 要上瑜伽课  
219 You always said you had yoga.  
220 我没说过吧  
220 I never said that.  
221 大概我听错了  
221 Maybe I heard you wrong.  
222 好多词都跟"瑜伽"发音相近  
222 A lot of words sound like "yoga."  
223 这个女人太不可思议了 Leonard  
223 This is an amazing woman,Leonard.  
224 她充满求知欲 头脑机敏 更不用说 其他方面也很敏捷很渴求  
224 She has a curious and agile mind,not to mention being curious and agile in other respects.  
225 快别说了!  
225 Oh,shut up!  
226 对啊 快别说了

226 Yes, please shut up.  
227 Dave 咱们是不是该回实验室了?  
227 So, um, Dave, don't you think you and I should get back to the lab?  
228 暗物质自己可检测不出来啊  
228 You know, that dark matter isn't going to detect itself.  
229 我倒想今儿下午请个假  
229 Actually, I was thinking about taking the afternoon off  
230 好跟 Penny 做做另外一项实验  
230 so I could work on another experiment with Penny.  
231 真的? 我们要做实验了?  
231 Really? We're going to do an experiment?  
232 我们将探索一下 龙舌兰酒 作用于芳龄 22 的美女身上 有什么效果  
232 We're going to explore the effects of tequila shots on a gorgeous 22-year-old woman.  
233 这哪是什么实验呀! 你昨晚也看到结果了  
233 It's not an experiment! You saw what happened last night.  
234 – 那我们走吧? – 好  
234 – You ready to go? – Yeah.  
235 喔 我能骑骑你的摩托车不?  
235 Oh, can I drive the motorcycle?  
236 当然 反正不会比 Leonard 逊  
236 Yeah, why not? You can't do any worse than Leonard.  
237 好好笑  
237 That's funny.  
238 顺便说句 我腿疼死啦 多谢你们关心  
238 By the way, my leg is killing me. Thanks for asking.  
239 大好消息啊 Leonard  
239 Mmm, great news, Leonard.  
240 要不要给 Penny 回礼的问题 我已经解决了  
240 I've solved my Penny gift dilemma.  
241 好开心  
241 Yippee.  
242 你知道 我回的礼 可能太轻 也可能太重  
242 You see, the danger was that I might under or over-reciprocate,  
243 但我想出了完美的计划  
243 but I have devised a foolproof plan.  
244 到时候 我先拆开她送的礼物 然后借口失陪  
244 See, I will open her gift to me first and then excuse myself,  
245 假装肠胃不适  
245 feigning digestive distress.  
246 然后迅速在网上查好礼物价格 选一个价格最接近的礼篮  
246 Then I'll look up the price of her gift online, choose the basket closest to that value,  
247 送给她 之后再把其他礼篮都送去退掉

247 give it to her and then I'll return the others for a full refund.  
248 太聪明了  
248 Brilliant.  
249 当然了 敢说不是?  
249 It is, isn't it?  
250 我把篮子藏你房间里成不?  
250 Is it okay if I hide them in your room?  
251 那股味道哟 闻了就要吐  
251 The smell makes me nauseated.  
252 随你怎么办吧  
252 Do whatever you want.  
253 谢谢 你真是品格高尚  
253 Thank you, that's very gracious.  
254 先生们  
254 Gentlemen.  
255 你就不能学学 Leonard? 给 Penny 找个男朋友不就行了?!  
255 Why couldn't you have just done what Leonard did and get Penny a new boyfriend?  
256 腿要痛死了 谢谢大家关心  
256 My leg is killing me. Thanks for asking.  
257 好 我就问你一个问题  
257 Okay, I have just one question for you.  
258 我对咱俩的关系状况非常满意  
258 While I am perfectly happy with the way things are between us,  
259 你那时说不愿意跟我约会 是因为我太聪明了!  
259 you said that you didn't want to go out with me because I was too smart for you!  
260 告诉你吧 姑娘: Dave Underhill 比我聪明十倍!  
260 Well, news flash, lady: David Underhill is ten times smarter than me!  
261 跟他下跳棋 得往他脑子里戳根大铁钉 我才能赢他  
261 You'd have to drive a railroad spike into his brain for me to beat him at checkers!  
262 跟他比起来 我就像是只会做做手势的大猩猩 只知道怎么讨葡萄吃!  
262 Next to him, I'm like one of those sign-language gorillas who knows how to ask for grapes!  
263 所以 我要问的就是...  
263 So, my question is...  
264 到底咋回事儿啊?  
264 What's up with that?  
265 你吼我干什么嘛  
265 Why are you yelling at me?  
266 不好意思 对不起对不起 别往心里去 我没怪你  
266 Sorry, I'm sorry, I'm sorry! Never mind, we're cool.

267 Dave 才没有比你聪明呢 他是个傻冒儿  
267 Dave is not smarter than you. He's an idiot.  
268 真的? 为啥这么说呢?  
268 Really? Why would you say that?  
269 真正的聪明人 用手机给女朋友拍裸照之前  
269 Because a smart guy takes the nude photos of his wife off his cell phone  
270 都会先把老婆的裸照给删了!  
270 before he tries to take nude photos of his girlfriend.  
271 他要给你拍裸照?  
271 He tried to take nude photos of you?  
272 你咋想到那儿去了?  
272 That's what you took from that?  
273 那家伙都有老婆了!  
273 The guy is married!  
274 是哇... 真是... 太糟了  
274 Oh,yeah. I'm so-- Oh,that's terrible.  
275 那你呢 既然你对咱俩的关系很满意  
275 And you,if you are so okay with the way things are between us,  
276 你吃个什么醋啊?  
276 why are you so jealous?  
277 Well,uh...  
278 关键是 他已经结婚了! 太不厚道了呀!  
278 The important thing is he's married and that's terrible!  
279 算你嘴巴灵  
279 Nice save,genius.  
280 要蛋奶酒不?  
280 Eggnog?  
281 我不耐乳糖  
281 Lactose.  
282 只有朗姆酒啦 1小时前就不是蛋奶酒了  
282 It's just rum. It stopped being eggnog like half an hour ago.  
283 好醇~~  
283 Smooth.  
284 是啊 比你好咧  
284 Smoother than you.  
285 都圣诞节了 你就迁就我一回呗  
285 Come on,it's Christmas, just give me this one.  
286 好吧 圣诞快乐  
286 Okay,Merry Christmas.  
287 顺便说哇 我腿快疼死了 多谢关心  
287 By the way,my leg is killing me. Thanks for asking.  
288 - 圣诞快乐 - 圣诞快乐  
288 - Merry Christmas. - Merry Christmas.

289 - 你腿咋样了? - 好多了 谢谢关心 进来吧  
289 - How's your leg? - Very good, thanks for asking. Come on in.  
290 喔 太好了 Penny 你终于来交换礼物了  
290 Ah, good, Penny, you're here to exchange gifts.  
291 你一定很高兴 因为我的回礼准备很周到哦  
291 You'll be pleased to know I'm prepared for whatever you have to offer.  
292 行~ 给你  
292 Okay, here.  
293 先说一句 我的肠胃不太舒服  
293 I should note I'm having some digestive distress,  
294 所以 要是我突然离开一阵 你可别慌  
294 so, if I excuse myself abruptly, don't be alarmed.  
295 哦 小餐巾呐  
295 Oh, a napkin.  
296 翻过来瞧瞧  
296 Turn it over.  
297 "献给 Sheldon:  
297 "To Sheldon,  
298 愿你多寿多福  
298 "live long and prosper.  
299 Leonard Nimoy 敬上" (Spock 的扮演者)  
299 Leonard Nimoy."  
300 他前几天来咱餐馆了  
300 Yeah, he came into the restaurant.  
301 不好意思餐巾有点脏 他用这擦过嘴  
301 Sorry the napkin's dirty. He wiped his mouth with it.  
302 我拥有 Leonard Nimoy 的 DNA 了?!  
302 I possess the DNA of Leonard Nimoy?!  
303 Well...  
304 对 是吧 你看啊 他签了名呢  
304 Yeah, yeah. I guess. But look, he signed it.  
305 你知道这对我意味着什么吗?!  
305 Do you realize what this means?!  
306 只需要一个健康的卵细胞 就可以培育属于我的 Leonard Nimoy 了!  
306 All I need is a healthy ovum and I can grow my own Leonard Nimoy!  
307 我能给你的 只有这块餐巾 Sheldon  
307 Okay, all I'm giving you is the napkin, Sheldon.  
308 等我一下下  
308 Be right back.  
309 给你 打开瞧瞧  
309 Here. Open it.  
310 摩托车训练课礼品卡  
310 Oh, a gift certificate for motorcycle lessons.

311 想的真周到  
311 Very thoughtful.  
312 我查过了哦 站立时 别让车子压到身上  
312 Yeah,and I checked. Not letting the bike fall on you  
313 这是第一课呢  
313 while standing still is lesson one.  
314 啊 那我想 你会喜欢我的礼物的  
314 Oh,then,I think you'll appreciate what I got you.  
315 Okay.  
316 "献给孩子的 101 个超酷科学实验"  
316 "101 Totally Cool Science Experiments for Kids."  
317 你知道的嘛 你多热爱科学哇  
317 You know,'cause you're so into science.  
318 Sheldon 你这是干嘛?!  
318 Sheldon! What did you do?!  
319 我知道啊!  
319 I know!  
320 这点东西咋够呢  
320 It's not enough,is it?  
321 这样好了  
321 Here.  
322 Leonard 看啊 Sheldon 拥抱我了诶  
322 Leonard,look! Sheldon's hugging me.  
323 真是农神节的奇迹呀  
323 It's a Saturnalia miracle.